

Попутная песня

Popútnaya pēsniā

Travelling Song

Text by N. Kukulnik
English text by Vadim Prokhorov,
Vladimir Morosan, and Nancy McKibben

Mikhail Glinka (1804–1857)
arr. by Alexander Ruggieri

Presto. *mf*

Soprano

mf

Alto

mf

Tenor

mf

Bass

Presto. *sf* *mf*

Piano

5

tá raz - gúl, vól - něň - ye, ō - zhī - dáň - ye, ñe - ťer - řěň - ye!
 та, раз - гул, вол - нень - е, о - жи - дань - е, не - тер - пень - е!
 pic - ture: ma - ny col - ors, all ex - cite - ment and im - pa - tience!

8

tá raz - gúl, vól - něň - ye, ō - zhī - dáň - ye, ñe - ťer - řěň - ye!
 та, раз - гул, вол - нень - е, о - жи - дань - е, не - тер - пень - е!
 pic - ture: ma - ny col - ors, all ex - cite - ment and im - pa - tience!

5

9

Ťe - še - Īt - sa i Ī - kú - yet vĕš na - ród. I bĭ -
 Ве - се лит - ся и ли - ку - ет весь на - род. И бы -
 Peo - ple get on board with light - ness in their hearts. And a

8

Ťe - še - Īt - sa i Ī - kú - yet vĕš na - ród. I bĭ -
 Ве - се лит - ся и ли - ку - ет весь на - род. И бы -
 Peo - ple get on board with light - ness in their hearts. And a

9

13



stře - ye, shíp - che vó - ĭi pó - yezd mchít - sa f chíis tom ró - ĭe.
 стре - е, шиб - че во - ли по - езд мчит - ся в чис - том по - ле.
 train is speed - ing o'er the plain on such a great oc - са - sion.

13



Dím stól - bóm ki - řít, dí - ěít - sa pa - rǒ - hód!
 Дым стол - бом ки пит, ды - мит - ся па - ро - ход!
 Smoke is ris - ing, soon a steam - er will de - part!

17



Dím stól - bóm ki - řít, dí - ěít - sa pa - rǒ - hód!
 Дым стол - бом ки пит, ды - мит - ся па - ро - ход!
 Smoke is ris - ing, soon a steam - er will de - part!

21

Pe - strö - tá raz - gúl, vól - něň - ye, ō - zhī - dáň - ye, ně - řer -
 Пе - стро - та, раз - гул, вол - ньень е, о - жи - дань - е, не - тер -
 What a pic - ture: ma - ny col - ors, all ex - cite - ment and im -

Pe - strö - tá raz - gúl, vól - něň - ye, ō - zhī - dáň - ye, ně - řer -
 Пе - стро - та, раз - гул, вол - ньень е, о - жи - дань - е, не - тер -
 What a pic - ture: ma - ny col - ors, all ex - cite - ment and im -

21

f

25

f

řěň - ye! Vě - še - řít - sa i ři - kú - yet věš na - ród.
 пень - е! Ве - се - лит - ся и ли - ку - ет весь на - род.
 pa - tience! Peo - ple get on board with light - ness in their hearts.

řěň - ye! Vě - še - řít - sa i ři - kú - yet věš na - ród.
 пень - е! Ве - се - лит - ся и ли - ку - ет весь на - род.
 pa - tience! Peo - ple get on board with light - ness in their hearts.

25

f

29



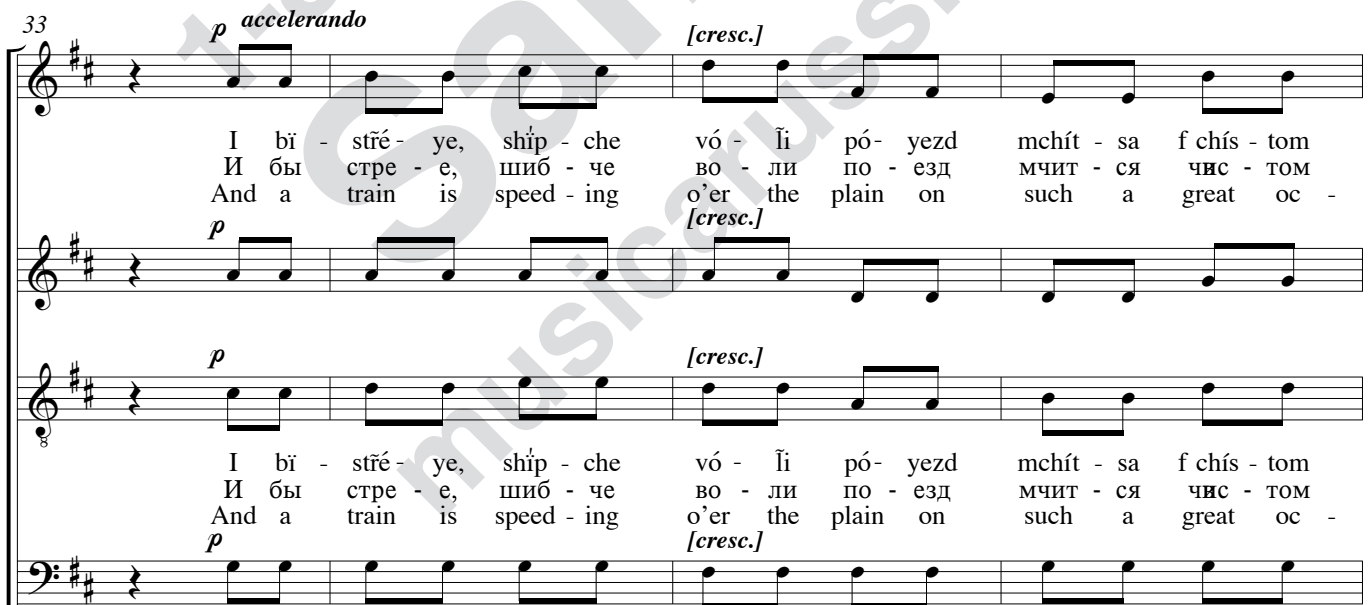
Vě - še - ěít - sa i ěi - kú - yet vĕš na - ród.
 Ве - се - лит - ся и ли - ку - ет весь на - род.
 Peo - ple get on board with light - ness in their hearts.

29



33

p *accelerando* [*cresc.*]



I bí - stře - ye, shíp - che vó - ěi ró - yezd mchít - sa f chís - tom
 И бы стре - е, шиб - че во - ли по - езд мчит - ся чѣс - том
 And a train is speed - ing o'er the plain on such a great oc -

33

p *accelerando* [*cresc.*]



37 *[cresc.]*

рѡ - Іе, і бѣ - стрѣ - ye, шѣп - че вѡ - Іі рѡ - yezd
 по - ле, и бы - стре - е, шѣб - че во - ли по - езд
 са - сѣион, and a train is speed - ing o'er the plain on

[cresc.]

рѡ - Іе, і бѣ - стрѣ - ye, шѣп - че вѡ - Іі рѡ - yezd
 по - ле, и бы - стре - е, шѣб - че во - ли по - езд
 са - сѣион, and a train is speed - ing o'er the plain on

[cresc.]

37 *[cresc.]*

42 *con tutta forza*

f мчѣт - са *f* чѣс - том рѡ - Іе, рѡ - yezd мчѣт -
 мчит - ся в чѣс - том по - ле, по - езд мчит -
 such a great ос - са сѣион, train is speed -

рѡ - yezd
 по - езд
 train is

f мчѣт - са *f* чѣс - том рѡ - Іе, рѡ - yezd
 мчит - ся в чѣс - том по - ле, по - езд
 such a great ос - са сѣион, train is

42 *f*

47 *[cresc.]*

sa f chís - tom ró - Īe, f chís - tom ró -
 ся в чис - том по - ле, в чис - том по -
 ing o'er the vast plain, o'er the vast

[cresc.]

mchít - sa f chís - tom ró - Īe, f chís - tom ró -
 мчит - ся в чис - том по - ле, в чис - том по -
 speed - ing o'er the vast plain, o'er the vast

[cresc.]

mchít - sa f chís - tom ró - Īe, f chís - tom ró -
 мчит - ся в чис - том по - ле, в чис - том по -
 speed - ing o'er the vast plain, o'er the vast

[cresc.]

47 *ff*

52 *[dim.]* *poco meno mosso* *p* *con grazia ed*

- - - Īe. 1. Net! Táy - na - ya
 - - - ле. 1. Нет! Тай - на - я
 [dim.] plain. 1. То you, my be -

[dim.] Īe. 1. Net! Táy - na - ya
 - - - ле. 1. Нет! Тай - на - я
 [dim.] plain. 1. То you, my be -

[dim.] Īe. 1. Net! Táy - na - ya
 - - - ле. 1. Нет! Тай - на - я
 [dim.] plain. 1. То you, my be -

[dim.] Īe. 1. Net! Táy - na - ya
 - - - ле. 1. Нет! Тай - на - я
 [dim.] plain. 1. То you, my be -

[dim.] *p*

52 *poco meno mosso* *mp* *p* *staccato il basso*

57 *espressione, ma leggiero*

dú - ma bī - stré - ye — ĭe - ŭít, — i šér - tse, mgnō -
 ду - ма бы - стре - е — ле - тит, — и серд - це, мгно -
 lov - ed, my se - cret thoughts — fly. — My heart beats and

57
 dú - ma bī - stré - ye — ĭe - ŭít, — i šér - tse, mgnō -
 ду - ма бы - стре - е — ле - тит, — и серд - це, мгно -
 lov - ed, my se - cret thoughts — fly. — My heart beats and

věñ - ya shchi - tá - ya, stu - chít; kǒ - vár - nī - ye
 венъ - я счи - та - я, сту - чит; ко - вар - ны - е
 trem - bles as time — pass - es by. As ques - tions and

61
 věñ - ya shchi - tá - ya, stu - chít; kǒ - vár - nī - ye
 венъ - я счи - та - я, сту - чит; ко - вар - ны - е
 trem - bles as time — pass - es by. As ques - tions and

61
 věñ - ya shchi - tá - ya, stu - chít; kǒ - vár - nī - ye
 венъ - я счи - та - я, сту - чит; ко - вар - ны - е
 trem - bles as time — pass - es by. As ques - tions and

74 *con grazia ed espressione, ma leggero*

vóz - duh, ñe žé - ĩeñ stra - dál - tsa ma - ñĩát: tam
 voz - дух, не зе - лень стра - даль - ца ма - нят: там
 bree - zes, nor bird - song, nor li - lac's sweet bud, but

vóz - duh, ñe žé - ĩeñ stra - dál - tsa ma - ñĩát: tam
 voz - дух, не зе - лень стра - даль - ца ма - нят: там
 bree - zes, nor bird - song, nor li - lac's sweet bud, but

74
p staccato il basso

78

yás - nĩ - ye ó - chi tak yár - kǒ gǒ - ĩĩát; tak
 яс ны - е о - чи так яр - ко го - рят; так
 on - ly your ten - der gaze quick - ens my blood. How

yás - nĩ - ye ó - chi tak yár - kǒ gǒ - ĩĩát; tak
 яс ны - е о - чи так яр - ко го - рят; так
 on - ly your ten - der gaze quick - ens my blood. How

78

82

ról - nī bla - zhén - stva mī - nú - tī s̄vi - dá - ñya, tak slát - ki na -
 пол - ны бла - жен - ства ми ну - ты сви - да - нья, так слад - ки на -
 sweet are love's kiss - es, how sweet the heart's yearn - ing, how sweet our re -

ról - nī bla - zhén - stva mī - nú - tī s̄vi - dá - ñya, tak slát - ki na -
 пол - ны бла - жен - ства ми ну - ты сви - да - нья, так слад - ки на -
 sweet are love's kiss - es, how sweet the heart's yearn - ing, how sweet our re -

82

87 *D.C. al ‰ e poi la coda* CODA

d̄ezh - d̄oy cha - sí ras - sta - vá ñya! - ĩe.
 деж - дой ча - сы рас - ста ва - нья! - ле.
 un - ion when I am re - turn - ing. plain.

CODA

CODA

d̄ezh - d̄oy cha - sí ras - sta - vá ñya! - ĩe.
 деж - дой ча - сы рас - ста ва - нья! - ле.
 un - ion when I am re - turn - ing. plain.

CODA

87 *D.C. al ‰ e poi la coda* CODA